Porównanie tłumaczeń Efezjan 2:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― zaś Bóg bogaty będąc w miłosierdzie, przez ― wielką miłość Jego, którą ukochał nas, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś Bóg bogaty będąc w miłosierdzie przez wielką miłość Jego którą umiłował nas |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | jednak Bóg, będąc bogaty w miłosierdzie,\* przez wielką swoją miłość, którą nas ukochał,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | zaś Bóg, bogaty będąc w litości, przez wielką miłość Jego\*, którą umiłował\*\* nas, [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś Bóg bogaty będąc w miłosierdzie przez wielką miłość Jego którą umiłował nas |

1. 1) <x>500 3:36</x>; <x>520 1:18</x>; <x>520 2:5</x>; <x>560 5:6</x>; <x>580 3:6</x>; <x>590 1:10</x>; <x>590 5:9</x>; <x>730 6:16-17</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 2:5</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Sens: swoją. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) "miłość (...) którą umiłował" figura etymologica. [↑](#footnote-ref-5)